

DIZIONARIO BASICO PER HOSPITALEROS

Compilato da © Laura Monastier (l.monastier@alice.it)

Revisionato da Pedro Robles, Tom Friesen, Christa Sánchez,
Marina Romanò

2ª edizione: aprile 2014



Il presente dizionario comprende la maggior parte dei termini che gli hospitaleros voluntarios utilizzano nello svolgimento del proprio lavoro di accoglienza dei pellegrini.

L'intento di questa opera è di fornire uno strumento utile a coloro che non padroneggiano le lingue straniere per migliorare la comunicazione tra hospitaleros e pellegrini.

Il dizionario è stato redatto in spagnolo, inglese, italiano, francese e tedesco: E' suddiviso in sezioni tematiche (cucina, abbigliamento, camerata, numeri, ecc.). Trattandosi di un dizionario multilingue, ciascun termine nella lingua di partenza viene riportato nelle varie lingue d'arrivo.

Trattasi di un'opera aperta cui si possono aggiungere altre lingue e la cui terminologia può essere ampliata con il contributo di hospitaleros e pellegrini.



SEZIONI TEMATICHE**PAGINA**

<i>Informazioni preliminari (Per cominciare)</i>	4
<i>In cucina</i>	6
<i>Alimenti e bevande (Ho fame e sete)</i>	7
<i>Nel dormitorio</i>	9
<i>Abbigliamento</i>	9
<i>Pulizia</i>	10
<i>Il corpo umano (Che fisico!)</i>	11
<i>Dolori vari (Che male!)</i>	12
<i>Oggetti (Ho bisogno di....)</i>	12
<i>Servizi di pubblica utilità (Sto cercando....)</i>	13
<i>Il meteo</i>	14
<i>Aspetti del territorio (Qui c'è.....)</i>	15
<i>Formule convenzionali (Saluti)</i>	15
<i>Il computo delle ore (Che ore sono?)</i>	16
<i>I giorni della settimana (Che giorno è oggi?)</i>	17
<i>I giorni di festa (E' festa!)</i>	17
<i>Mesi e stagioni (Siamo in....)</i>	18
<i>I colori</i>	18
<i>I numeri ordinali e cardinali (Quanti siamo? Sono arrivato per...)</i>	19/20
<i>Le nazionalità (Di dove sei?)</i>	20



ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<i>PER COMINCIARE</i>	<i>PARA EMPEZAR</i>	<i>LET'S START!</i>	<i>POUR COMMENCER</i>	<i>FANGEN WIR AN!</i>
Benvenuto/i	Bienvenido/os	Welcome	Bienvenu/s	Willkommen
Per favore, mettere i bastoni qui	Por favor, colocar los bastones aquí	Please, leave your poles here	s.v.p. laissez les bâtons ici	bitte die Stöcke hier lassen
Per favore, mettere le scarpe qui	Por favor, colocar las botas aquí	Please, put your boots here	s.v.p. laissez les bottes ici	bitte die Schuhe hier abstellen
Non mettere lo zaino sul letto	No colocar la mochila encima de la cama	Do not place your backpack on the bed!	s.v.p. ne pas laisser les sacs à dos sur les lits	bitte, keine Rucksäcke auf den Betten
Per favore, lasciare le bici qui	Por favor, colocar las bicicletas aquí	Please, put your bike here	s.v.p. laissez les vélos ici	bitte, die Fahrräder hier abstellen
Servizi e docce sono qui	Los aseos y las duchas están aquí .	Toilets and showers are here	Toilettes et douches par ici	hier befinden sich WC und Duschen
destra/sinistra	A mano derecha/izquierda	right / left	droite / gauche	rechts/ links
I pellegrini possono (non possono) usare la cucina	Los peregrinos pueden (no pueden) utilizar la cocina	Kitchen for pilgrims' use (not for pilgrims' use)	Les pèlerins peuvent (ne peuvent pas) utiliser la cuisine.	Pilger dürfen die Küche benutzen (nicht benutzen)
Abbiamo (non abbiamo) lavatrice e/o asciugatrice	Aquí hay (no hay) lavadora y/o secadora	Here we have (don't have) a washing machine and/or dryer	Il y a (il n'y a pas de) une machine à laver, un sèche-linge	hier gibt es (keine/keinen) Waschmaschine, Trockner
Per fare il bucato qui; per stendere qui	Aquí hay el lavadero y el tendedero.	Do your washing here; hang out your washing here	Lavez votre linge ici, l'étendez ici	Wäsche hier waschen; Wäsche hier zum Trocknen aufhängen.
L'albergue chiude alle	Por la noche, el albergue se cierra a las...	The albergue closes at pm	Ce hébergement ferme àheures le soir	nachts schließt die Herberge um Uhr
Le luci si spengono alle	La luz se apaga a las...	Light goes off at ...pm	On va éteindre la lumière a ...heures	Licht geht um ...Uhr aus
L'albergue apre alle	Por la mañana el albergue abre a las	The albergue opens at am	Ce hébergement ouvre àheures le matin.	morgens ist die Herberge um Uhr auf.
Nell'albergue si cena e si fa colazione tutti insieme	En este albergue se ofrece cena comunitaria y desayuno	The albergue provides a community meal (dinner and breakfast)	Ici on prépare le dîner et le petit déjeuner en commun.	hier gibt es Gemeinschaftsabendessen und Frühstück
In questo albergue diamo la colazione	En este albergue se ofrece desayuno	We provide breakfast	Ici on donne le petit déjeuner.	Hier gibt es Frühstück

ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<i>PER COMINCIARE</i>	<i>PARA EMPEZAR</i>	<i>LET'S START!</i>	<i>POUR COMMENCER</i>	<i>FANGEN WIR AN!</i>
Per favore, aiutate a preparare la tavola	Por favor, ayudad a poner la mesa	Please, help set the table	Veillez aider à mettre la table	Bitte mithelfen, den Tisch zu decken
Dopo cena tutti sono invitati a condividere un momento di riflessione e/o preghiera	Después de la cena, habrá un momento de reflexión y/o oración para el que lo desee	After dinner, you are all invited to share a time of reflection and/or prayer	Après le dîner vous êtes invités, si vous le désirez, à une réflexion ou à dire une prière.	Nach dem Abendessen sind diejenigen Pilger, die dies wünschen, zum Gebet und/ oder Gedankenaustausch eingeladen
L'albergo si mantiene con la vostra offerta e con la collaborazione degli hospitaleros	El albergue se mantiene gracias a vuestro donativo y a la colaboración de los hospitaleros voluntarios	The albergue lives on your donations and voluntary work of hospitaleros	Ce hébergement est entretenu grâce à vos dons et grâce à la collaboration des hospitaliers bénévoles.	Die Herberge wird dank eurer Spenden und des freiwilligen Einsatzes der „hospitaleros“ unterhalten
Per qualsiasi dubbio o informazione chiedere all'hospitalero	Para cualquier duda o información preguntar al hospitalero	For any doubt or information, please ask the hospitalero	Pour n'importe quelle information ou doute s'adresser à l'hospitalier.	Wegen Informationen/Zweifel bitte den Hospitalero fragen
E' possibile fermarsi una sola notte, a meno di problemi di salute	La estancia en el albergue será de una noche, salvo problemas de salud	Apart from health problems, pilgrims may stay one night only	Il est possible de se fermer seulement une nuit, sauf en cas de problèmes de santé	Nur 1 Übernachtung erlaubt; Ausnahme: Gesundheitsprobleme
cimici da letto	chinchés	bedbugs	punaises	Bettwanzen
Se avete punture di cimici, è necessario mettere in un sacco di plastica vestiti e zaino e spruzzarli con apposito disinfettante	En caso de chinchés hay que fumigar toda la ropa incluyendo la mochila poniéndolo todo en un saco de plástico	In case you were bitten by bedbugs, it necessary to put all your clothes and backpack in a plastic bag and spray them	Au cas d'apparition des punaises, tous les vêtements y inclus le sac à dos doivent être traités par un désinfectant et à continuation être déposés dans un sac de plastique	Bei Auftreten von Bettwanzen sind alle Kleidungsstücke einschließlich Rucksack mit einem Desinfektionsmittel zu besprühen und in einem Plastiksack aufzubewahren.
Mettere il sacco di plastica al sole	Poner el saco al sol	Place the plastic bag in the sun	Exposer ensuite le sac au soleil.	den Sack in die Sonne stellen
La cena è alle	La cena se toma a las...	Dinner is at... pm	Dîner à heures	Abendessen um Uhr
La colazione è alle...	El desayuno se toma a partir de....	Breakfast from am	Petit déjeuner à partir de.... a heures	Frühstück ab.... Uhr
Prima di usare la lavatrice/asciugatrice chiedere all'hospitalero	Antes de utilizar la lavadora/secadora, preguntar al hospitalero	Ask the hospitalero before using washing machine/dryer	Avant d'utiliser la machine à laver et le sèche-linge demandez à l'hospitalier	Für die Benutzung der Wasch-/Trockenmaschine, bitte den Hospitalero/a fragen
acqua calda	agua caliente	hot water	eau chaude	warmes Wasser
acqua fredda	agua fría	cold water	eau froide	kaltes Wasser
doccia	ducha	shower	douche	Dusche
servizi	aseo	toilet	toilettes	WC / Toilette
prima/dopo cena	antes/después de la cena	before / after dinner	avant /après du dîner	vor/nach dem Abendessen

ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<i>IN CUCINA</i>	<i>EN LA COCINA</i>	<i>IN THE KITCHEN</i>	<i>DANS LA CUISINE</i>	<i>IN DER KÜCHE</i>
apribottiglia	abrebotellas	bottle opener	ouvre-bouteille	Flaschenöffner
asciugare	secar	dry	essuyer	austrocknen
bicchiere	vaso	glass	verre	Glas
caffettiera	cafetera	coffee-pot	cafetière	Kaffeekoher
coltello	cuchillo	knife	couteau	Messer
cucchiaino	cucharita	teaspoon	petite cuillère	Teelöffel
cucchiaio	cuchara	spoon	cuillère	Löffel
detersivo per piatti	detergente	washing up liquid	détergent	Spülmittel
fiammiferi	cerillas	matches	allumettes	Streichhölzer
forchetta	tenedor	fork	fourchette	Gabel
fornello	hornillo	cooker	réchaud	Kocher
forno	horno	oven	cuisinière	Ofen
frigorifero	nevera	fridge	frigorifero	Kühlschrank
ghiaccio	hielo	ice	glace	Eis
lavare i piatti	fregar los platos	washing up	faire lave- vaisselle	abspülen
microonde	microondas	microwave	micro-ondes	Mikrowelle
paglietta	estropajo de aluminio	scouring pad	éponge grattante	Alu-Scheuerlappen
panca	banco	bench	banc	Bank
panno	trapo	cloth	serpillère	Wischlappen
pentola	olla	pot	poêle	Pfanne
piatto	plato	dish	assiette	Teller
polvere	polvo	dust	poudre	Staub
posate	cubiertos	cutlery	couverts	Bestecke
rubinetto	grifo	water-tap	robinet	Wasserhahn
scaldabagno	calentador	water heater	chauffe-eau	Boiler
sedia	silla	chair	chaise	Stuhl
spremi-agrumi	exprimidor	lemon-squeezer	presse-citron	Zitronenpresse
spugna	esponja	sponge	éponge	Spülschwamm
stuzzicadenti	palillo	tooth-picker	cure-dent	Zahnstocher
tazza	taza	mug	tasse	Tasse
tegame	cazuela	casserole	casserole	Kasserolle
tovaglia	mantel	table-cloth	nappe	Tischdecke
tovagliolo	servilleta	serviette	serviette	Serviette
tazza	taza	mug	tasse	Tasse
tegame	cazuela	casserole	casserole	Kasserolle

ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<i>HO FAME E SETE</i>	<i>TENGO HAMBRE Y SED</i>	<i>I'M HUNGRY AND THIRSTY</i>	<i>J'AI FAIM ET SOIF</i>	<i>ICH BIN HUNGRIG UND DURSTIG</i>
aceto	vinagre	vinegar	vinaigre	Essig
acqua	agua	water	eau	Wasser
aglio	ajo	garlic	ail	Knoblauch
albicocca	albaricoque	apricot	abricot	Aprikose
arancia	naranja	orange	orange	Orange
asparagi	espárragos	asparagus	asperges	Spargel
banana	platano	banana	banane	Banane
barbabietola	remolacha	beetroot	betterage rouge	Rote Rübe
birra	cerveza	beer	bière	Bier
biscotti	galletas	biscuits	galettes sablées	Kekse
burro	mantequilla	butter	beurre	Butter
caffè	café	coffee	café	Kaffee
carote	zanahorias	carrots	carottes	Karotten
ceci	garbanzos	chickpeas	poids chiches	Kichererbsen
celiaco	celiaco	coeliac	intolérance au gluten	Gluten-Intoleranz
chorizo(salame piccante)	chorizo	chorizo (sausage)	chorizo	Chorizo (Paprikawurst)
ciliegia	cereza	cherry	cerise	Kirsche
cipolla	cebolla	onion	oignon	Zwiebel
dessert	postre	dessert	dessert	Dessert
fagioli	alubias	beans	haricots	Bohnen
farina	harina	flour	farine	Mehl
fico	higo	fig	figue	Feige
formaggio	queso	cheese	fromage	Käse
frutta	fruta	fruit	fruit	Obst
frutta secca	frutos secos	nuts	fruits séchés	Dörrobst
granoturco	maiz	corn	maïs	Mais
grappa	aguardiente	schnaps	eau-de-vie	Schnaps
insalata	ensalada	salad	salade	Salat
intolleranza alimentare	intolerancia alimentaria	food intolerance	intolérance alimentaire	Lebensmittelunverträglichkeit
lampone	frambuesa	raspberry	framboise	Himbeere
latte	leche	milk	lait	Milch
limone	limón	lemon	citron	Zitrone

ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
limone	limón	lemon	citron	Zitrone
mandorle	almendras	almonds	amandes	Mandel
marmellata	mermelade	jam	confiture	Marmelade
mela	manzana	apple	pomme	Apfel
menta	menta	peppermint	menthe	Pfefferminze
noci	nueces	walnuts	noix	Nüsse
olio	aceite	olive oil	huile	Öl
oliva	aceituna	olive	olive	Olive
origano	orégano	oregano	origan	Oregano
orujo(liquore d'erbe)	orujo	orujo (herb liquor)	orujo (liqueur aux herbes)	Orujo (Kräuterschnaps)
pane	pan	bread	pain	Brot
pane tostato	tostada	toasted bread	pain grillé	getoastes Brot
pasta	pasta	pasta	pâtes	Nudeln
patata	patata	potato	pommes de terre	Kartoffel
pepe	pimienta	pimiento	poivre	Pfeffer
peperone	pimiento	pepper	paprika	Paprika
pera	pera	pear	poire	Birne
pesca	melocotón	peach	pêche	Pfirsich
piselli	guisantes	peas	petits pois	Erbsen
pomodoro	tomate	tomato	tomate	Tomate
prezzemolo	perejil	parsley	persil	Petersilie
prosciutto	jamón	ham	jambon	Schinken
prugna	ciruela	plum	prune	Pflaume
riso	arroz	rice	riz	Reis
rosmarino	romero	rosemary	romarin	Rosmarin
sale	sal	salt	sel	Salz
succo	zumo	juice	jus	Saft
té	té	tea	thé	Tee
timo	tomillo	thyme	thym	Thymian
tisana	infusión	herbal tea	tisane	Kräutertee
tonno	atún	tuna	thon	Thunfisch
torta	tarta/pastel	cake/pie	gâteau	Kuchen
uovo	huevo	egg	œuf	Ei
vegetariano	vegetariano	veggy	végétarien	Vegetarier
vino bianco	vino blanco	white wine	vin blanc	Weißwein
vino rosso	vino tinto	red wine	vin rouge	Rotwein

ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<i>HO FAME E SETE</i>	<i>TENGO HAMBRE Y SED</i>	<i>I'M HUNGRY AND THIRSTY</i>	<i>J'AI FAIM ET SOIF</i>	<i>ICH BIN HUNGRIG UND DURSTIG</i>
vino bianco	vino blanco	white wine	vin blanc	Weißwein
vino rosso	vino tinto	red wine	vin rouge	Rotwein
zafferano	azafrán	saffron	safran	Safran
zucca	calabaza	pumpkin	courge	Kürbis
zucchero	azucar	sugar	sucre	Zucker
zucchina	calabacín	zucchini	courgette	Zucchini
zuppa d'aglio	sopa de ajo	garlic soup	soupe à l'ail	Knoblauchsuppe
zuppa di lenticchie	sopa de lentejas	lentil soup	potage aux lentilles	Linsensuppe
zuppa/minestra	sopa	soup	soupe	Suppe
<i>NEL DORMITORIO</i>	<i>EN EL DORMITORIO</i>	<i>IN THE DORMITORY</i>	<i>DANS LE DORTOIR</i>	<i>IM SCHLAFSAAL</i>
asciugamano	toalla	towel	serviette	Handtuch
coperta	manta	blanket	couverture	Decke
cuscinò	almohada	pillow	oreiller	Kopfkissen
fodera	funda	pillow case	taie	Kissenbezug
lenzuolo	sabana	sheet	drap	Betttuch
letto a castello	litera	bunk bed	lits superposé	Etagenbett
letto di sopra	cama de arriba	top bunk	lit, en haut	Bett, oben
materasso	colchon	mattress	matelas	Matratze
materassino	colchoneta	mat	tapis	Matte
sacco a pelo	saco de dormir	sleeping bag	sac de couchage	Schlafsack
stuoia	esterilla	sleeping mat	tapis isolant	Isomatte
<i>CLOTHING</i>	<i>VESTUARIO</i>	<i>ABBIGLIAMENTO</i>	<i>VÊTEMENTS</i>	<i>DAS ZIEHE ICH AN</i>
calzini	calcetines	socks	chaussettes	Socken
cappellino	gorro	cap	bonnet	Mütze
cappello	sombrero	hut	chapeau	Hut
fazzoletto	pañuelo	handkerchief	mouchoir	Taschentuch
giacca a vento	anorak	anorak	anorak	Anorak
guanti	guantes	gloves	gants	Handschuhe
mantella da pioggia	chubasquero	rain cape	imperméable	Regenjacke/Regenmantel
mutande (donna)	bragas	underwear	slip	Unterhose
mutande (uomo)	calzoncillos	pants, underpants	culotte	Unterhosen
pantaloni corti	pantalón corto	shorts	pantalon court	kurze Hose
pantaloni lunghi	pantalón largo	trousers	pantalon long	lange Hose
pile	polar	fleece	polaire	Fleecejacke

ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<i>CLOTHING</i>	<i>VESTUARIO</i>	<i>ABBIGLIAMENTO</i>	<i>VÊTEMENTS</i>	<i>DAS ZIEHE ICH AN</i>
reggiseno	sujetador	bra	soutien-gorge	BH
sandali	sandalias	sandals	sandales	Sandalen
scarponi	botas	boots	bottes	Wanderschuhe
sciarpa	bufanda	scarf	foulard	Schal / Halstuch
t-shirt	camiseta	t-shirt	t-shirt	t-shirt
<i>CLEANING</i>	<i>LIMPIEZA</i>	<i>PULIZIA</i>	<i>NETTOYAGE</i>	<i>SAUBERKEIT</i>
ago	aguja	needle	aiguille	Nadel
asciugatrice	secadora	(tumble) dryer	sèche-linge	Trockner
candeggina	lejía	bleach	lessive	Lauge
carta igienica	papel higiénco	toilet paper	papier hygiénique	Toilettenpapier
kit di pronto soccorso	botiquín	first-aid kit	trousse de secours	Erstehilfekasten
cerotti	tiritas	bandaids	pansement	Pflaster
disinfettante	desinfectante	desinfectant/ sanitizer	désinfectant	Desinfektionsmittel
filo	hilo	thread	fil	Garn
lavandino	lavabo	sink	lavabo	Waschbecken
lavare il pavimento	fregar el suelo	mop the floor	passer la serpillère	den Boden wischen
lavatrice	lavadora	washing machine	machine à laver	Waschmaschine
mollette per bucato	pinzas para tender	clothes-pegs /pins	pinces à linge	Wäscheklammer
rubinetto	grifo	water tap	robinet	Wasserhahn
secchio	cubo	bucket	seau	Eimer
secchio spazzatura	cubo de la basura	dustbin	poubelle	Mülleimer
scarico intasato	desagüe atascado	clogged drains	tuyau d'écoulement bouché	Abflussrohr verstopft
scopa	escoba	broom	balai	Besen
scopare il pavimento	barrer el suelo	sweep the floor	balayer le sol	den Boden fegen
spazzolino da denti	cepillo de dientes	toothbrush	brosse à dents	Zahnbürste
spazzolone	fregona	mop	balai-brosse	Schrubber
specchio	espejo	mirror	miroir	Spiegel
stendino	tendedor	clothes-horse	sechoir	Wäscheständer
stendere all'aperto	tender fuera	hang out the washing	étendre dehors	draußen aufhängen
tampax	tampones	tampons	tampon	Damenbinden
tappi per orecchie	taponés	ear plugs	bouchons d'oreilles	Ohrstöpsel
tenda doccia	cortina de ducha	shower curtain	rideau de douche	Duschvorhang
wc	aseo	toilet	toilettes	Toilette
zerbino	felpudo	doormat	essuie-pieds	Fußmatte

ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<i>CHE FISICO !</i>	<i>¡QUÉ CUERPO!</i>	<i>WHAT A BEAUTY!</i>	<i>ET LE CORPS..</i>	<i>ALLES UM DEM KÖRPER</i>
alluce	dedo gordo del pie	toe	gros orteil	große Zehe
barba	barba	beard	barbe	Bart
bocca	boca	mouth	bouche	Mund
braccio	brazo	arm	bras	Arm
capelli	pelo	hair	cheveux	Haare
caviglia	tobillo	ankle	cheville	Fußknöchel
collo	cuello	neck	cou	Hals
colonna vertebrale	columna vertebral	vertebral column	colonne vertébrale	Wirbelsäule
cuore	corazón	heart	coeur	Herz
dente	diente/muela	tooth	dent	Zahn
dito	dedo	finger	doigt	Finger
fegato	hígado	liver	tripes	Leber
fronte	frente	forehead	front	Stirn
gamba	pierna	leg	jambe	Bein
ginocchio	rodilla	knie	genou	Knie
labbra	labios	lips	lèvres	Lippe
lingua	lengua	tongue	langue	Zunge
mano destra/sinistra	mano derecha/izquierda	right/left hand	main gauche /droite	rechte/linke Hand
mento	mentón	chin	menton	Kinn
muscolo	músculo	muscle	muscle	Muskel
naso	nariz	nose	nez	Nase
occhio	ojo	eye	œil/yeux	Auge
orecchia	oreja	ear	oreille	Ohr
pancia	ventre	belly	ventre	Bauch
pie	pie	foot/feet	pieds	Fuß
pollice	pulgar	thumb	pouce	Daumen
sangue	sangre	blood	sang	Blut
schiena	espalda	back	dos	Rücken
sedere	trasero/culo	bottom	derrière	Hintern
spalla	hombro	shoulder	épaule	Schulter
stomaco	estómago	stomach	estomac	Magen
tendine	tendón	tendon	tendon	Sehne
testa	cabeza	head	tête	Kopf
unghia	uña	nail	ongle	Nagel
viso	cara	face	visage	Gesicht

ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<i>CHE MALE !</i>	<i>¡AY, QUÉ DOLOR !</i>	<i>WHAT A PAIN !</i>	<i>J'AI MAL....</i>	<i>MIR WIRD ES SCHLECHT</i>
centro medico	centro de salud	health centre	centre sanitaire	Gesundheitszentrum
dentista	dentista	dentist	dentiste	Zahnarzt
diabetico	diabético	diabetic	diabétique	Diabetiker
dolore	dolor	pain	douleur	Schmerz
ferita	herida	wound	blessure	Verletzung
gonfiore	hinchazón	swelling	gonflement	Schwellung
infezione	infección	infection	infection	Infektion
insulina	insulina	insulin	insuline	Insulin
mal di denti	dolor de muelas	toothache	mal aux dents	Zahnschmerz
mal di testa	dolor de cabeza	headache	mal à la tête	Kopfweg
medico	médico	physician / doctor	médecin	Arzt
nervo sciatico	nervio ciático	sciatic nerve	nerv sciatique	Ischiasnerv
puntura	picadura	sting	piqûre	Stich
radiografia	radiografía	x-ray	radiographie	Röntgenaufnahme
raffreddore	resfriado	cold	rhume	Erkältung
stiramento muscolare	distensión muscular	muscle strain	étirement musculaire	Muskelzerrung
tendinite	tendinitis	tendinitis	tendinite	Sehnenentzündung
vescica	ampolla	blister	ampoule	Blase
vomito	vómito	vomit	vomissement	Erbrechen
<i>HO BISOGNO DI....</i>	<i>NECESITO DE.....</i>	<i>I NEED A....</i>	<i>J'AI BESOIN DE.....</i>	<i>ICH BRAUCHE.....</i>
abbraccio	abrazo	hug	embrassad	Umarmung
cassetta delle offerte	caja de donativos	donation box	boîte aux dons	Spendenkasten
colla	cola	glue	colle	Leim
foglio di carta	hoja de papel	sheet of paper	feuille de papier	Blatt Papier
forbici	tijeras	scissors	ciseaux	Schere
guida da consultare	guía para consultar	guidebook to look up	guide	Führer/Nachschlagewerk
matita	lápiz	pencil	crayon	Stift
nastro adesivo / scotch	cinta	scotch tape (Sellotape)	bande adhésive.	Klebeband
occhiali da sole	gafas de sol	sunglasses	lunettes de soleil	Sonnenbrille
parrucchiere	peluqueria	hairdresser	coiffeur	Friseur
penna	boli	pen	stylo à bille	Kuli
pennarello	rotulador	marker	stylo-feutre	Filzstift
registro	registro	register	fichier	Register
sorriso	sonrisa	smile	sourire	Lächeln

ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<i>STO CERCANDO...</i>	<i>ESTOY BUSCANDO.</i>	<i>I'M LOOKING FOR..</i>	<i>JE CHERCHE...</i>	<i>ICH SUCHE...</i>
aeroporto	aeropuerto	aiport	aéroport	Flughafen
auto d'appoggio	coche de apoyo	back-up car	voiture de soutien	Begleitfahrzeug
bancomat	cajero	cash dispenser, atm	guichet automatique bancaire	Geldautomat
bar	bar	bar	café	Café
biglietto aereo	billete de avión	air ticket	billet d'avion	Flugticket
biglietto treno/bus	billete de tren/autobús	train/bus ticket	billet	Fahrkarte
busta	sobre	envelope	enveloppe	Umschlag
carta d'identità	DNI	identity card	carte d'identité	Ausweis
carta di credito	tarjeta de credito	credit card	carte de crédit	Kreditkarte
cartolina	postal	card	carte postale	Postkarte
cellulare	móvil	mobile	portable	Handy
chiesa	iglesia	church	église	Kirche
compostela	compostela	compostela	compostela	Compostela
conchiglia	concha	pilgrim's shell	coquille Saint Jacques	Jakobsmuschel
connessione internet	conexión internet	internet connection	connexion Internet	Internetverbindung
credenziale	credencial	credential	carnet de pèlerin	Pilgerausweis
emergenza	emergencia	emergency	urgence	Notfall
eremo	ermita	hermitage	ermitage	Wallfahrtskapelle
farmacia	farmacia	pharmacy	pharmacie	Apotheke
fermata bus	parada de autobús	bus stop	arrêt d'autobus	Bushaltestelle
freccia gialla	flecha amarilla	yellow arrow	flèche jaune	gelber Pfeil
guardia civil	guardia civil	civil guard	guardia civil	Guardia Civil
incrocio	crucero	crossroads	carrefour	Kreuzung
lavaggio	lavandería	laundry / launderette	laverie automatique	Waschsalon
macchina fotografica	cámara	camera	appareil photo	Fotoapparat
macellaio	carnicería	butcher	boucherie	Metzgerei
mappa	plano	map	carte	Landkarte
negozio	tienda	shop	magasin	Geschäft
noleggio bici	alquiler de bicis	bike rent	location des vélos	Fahrradverleih
orario messe	horario de misa	mass time	horaire de messe	Messezeiten
ospedale	hospital	hospital	centre hospitalier	Krankenhaus
passaporto	pasaporte	passport	passeport	Pass
pescheria	pescaderia	fish shop	poissonnerie	Fischgeschäft
piantina città	plano de la ciudad	town map	plan de ville	Stadtplan

ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<i>STO CERCANDO...</i>	<i>ESTOY BUSCANDO.</i>	<i>I'M LOOKING FOR..</i>	<i>JE CHERCHE...</i>	<i>ICH SUCHE...</i>
polizia	policía	police	police	Polizei
pompieri	bomberos	firefighters	pompier	Feuerwehr
ponte	puente	bridge	pont	Brücke
portafoglio	cartera	wallet	portefeuille	Brieftasche
previdenza sociale	seguridad social	social security	sécurité sociale	Sozialversicherung
prossima tappa	próxima etapa	next leg	prochaine étape	nächste Etappe
prossimo albergue	próximo albergue	next albergue	prochain hébergement	nächste Herberge
segnaletica	señal de tráfico	traffic sign	panneaux de signalisation	Verkehrszeichen
sim	tarjeta de móvil	sim card	carte mémoire	Speicherkarte
stampante	impresora	printer	imprimeur	Drucker
stazione autobus	estación de autobus	bus station	gare routière	Busbahnhof
stazione ferroviaria	estación de tren	train station	gare	Bahnhof
tabaccaio	estanco	tobacco shop	tabac	Tabakladen
taxi	taxi	taxi	taxi	Taxi
timbro	sello	stamp	tampon	Stempel
torcia	linterna	torch	lampe de poche	Taschenlampe
trasporto zaini	transporte de mochilas	backpack transport	transport des sacs à dos	Rucksacktransport
treno	tren	train	train	Zug
ufficio accoglienza pellegrini	oficina del peregrino	Pilgrim's Welcome Office	bureau d'accueil des pelerins	Pilgerbüro
ufficio postale / poste	correos	post office	poste	Post
wi-fi	wi-fi	wi-fi	wi-fi	Wi-fi
<i>IL TEMPO</i>	<i>EL CLIMA</i>	<i>WEATHER</i>	<i>LE CLIMAT</i>	<i>DAS WETTER</i>
alba	amanecer	sunrise	lever de soleil	Sonnenaufgang
caldo	caluroso	warm	chaud	warm
fango	barro	mud	boue	Schlamm
freddo	kalt	cold	froid	kalt
gelato	helado	icy	glacial	eisig
mite	templado	mild	témperé	mild
neve	nieve	snow	neige	Schnee
nuvoloso	nublado	cloudy	couvert	bedeckt
pioggia	lluvia	rain	pluie	Regen
soleggiato	soleado	sunny	ensoleillé	sonnig
torrido	caliente	hot	très chaud	heiß
tramonto	puesta de sol	sunset	coucher de soleil	Sonnenuntergang
vento	viento	wind	vent	Wind

ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<i>QUI C'E'.....</i>	<i>AQUÍ HAY...</i>	<i>HERE THERE IS...</i>	<i>ICI IL Y A.....</i>	<i>HIER GIBT ES....</i>
bosco	bosque	wood	bois	Wald
crocevia	cruce de caminos	crossroads	croisement de chemins	Wegkreuz
discesa	bajada	descent	descente	Abstieg
fiume	rio	river	rivière	Fluß
in discesa	cuesta abajo	downhill	en descente	bergab
in salita	cuesta arriba	uphill	en montée	bergauf
lago	lago	lake	lac	See
laguna	laguna	lagoon	lagune	Lagune
mare	mar	sea	mer	Meer
meseta	meseta	meseta	plateau	Meseta
montagna	montaña	mountain	montagne	Berg
parco	parque	park	parc	Park
pianura	llanura	plane	plaine	Ebene
ruscello	arroyo	stream	ruisseau	Bach
salita	subida	ascent	montée	Aufstieg
valle	valle	valley	vallée	Thal
<i>SALUTI</i>	<i>SALUDOS</i>	<i>GREETINGS</i>	<i>SALUTATIONS</i>	<i>GRUßWORTE</i>
a dopo	hasta luego	see you later	à tout à l'heure	bis später
a presto	hasta pronto	see you soon	à bientôt	bis bald
arrivederci	adiós	goodbye	au revoir	auf Wiedersehen
buon cammino	buen camino	buen camino	bon chemin	guten Weg
buonanotte	buenas noches	good night	bonne nuit	gute Nacht
buonasera	buenas tardes	good evening	bonsoir	guten Abend
buongiorno	buenos días	good morning	bonjour	guten Tag
ciao	hola	hallo	salut	hallo, grüß dich, servus
grazie	gracias	thank you	merci	danke
mi scusi	perdón	I beg your pardon	pardon	Verzeihung
mi spiace	lo siento	I am sorry	je regrette	es tut mir leid
molte grazie	muchas gracias	thank you very much	merci beaucoup	vielen Dank
molto gentile	muy amable	very nice of you	c'est très gentil	sehr nett von dir/Ihnen
passa	pase	go ahead	approchez	vorn gehen
per favore	por favor	please	s'il vous plaît	bitte
piacere	encantado/a	nice to meet you	enchanté/e	angenehm
prego	no hay de que	you're welcome	pas de quoi	bitte (keine Ursache)
scusa/scusate	disculpe/disculpad	excuse me	excuse-moi/ excusez-moi	Entschuldigung

ITALIANO <i>CHE ORA È ?</i>	ESPAÑOL <i>¿QUÉ HORA ES?</i>	ENGLISH <i>WHAT TIME IS IT?</i>	FRANÇAIS <i>QUELLE HEURE EST-IL?</i>	DEUTSCH <i>WIE SPÄT IST ES?</i>
E' mezzogiorno /mezzanotte	Son las doce de la mañana / de la noche	It's twelve o'clock am / it's midday	Il est midi/minuit	Es ist Mittag / es ist Mitternacht
Sono le tredici e cinque/ la una e cinque di notte	Es la una y cinco de la mañana / de la tarde	It's five past one am / pm	Il est cinq heures cinq du matin/de la nuit	Es ist fünf nach eins morgens / nachts
Sono le quattordici e dieci/ le due e dieci di notte	Son las dos y diez de la mañana /de la tarde	It's ten past two am / pm	Il est deux heures dix de l'après-midi/de la nuit	Es ist zehn nach zwei nachmittags / nachts
Sono le quindici e quindici/ le tre e quindici di notte	Son las tres y cuarto / de la mañana/ de la tarde	It's a quarter past three am/ pm	Il est trois heures et quart de l'après-midi/de la nuit	Es ist viertel nach drei nachmittags / nachts
Sono le sedici e venti/le quattro e venti di notte	Son las cuatro y veinte de la mañana / de la tarde	It's twenty past four am/ pm	Il est quatre heures vingt du matin/de l'après-midi	Es ist zwanzig nach vier morgens / nachmittags
Sono le diciassette e venticinque/ le cinque e venticinque di mattina	Son las cinco y veinticinco de la mañana / de la tarde	It's twenty-five past five am/pm	Il est cinq heures vingt-cinq du matin/de l'après-midi	Es ist fünfundzwanzig nach fünf morgens / nachmittags
Sono le diciotto e trenta/sono le sei e mezza di mattina	Son las seis y media de la mañana / de la tarde	It's half past six am / pm	Il est six heures et demie du matin/du soir	Es ist halb sieben morgens / abends
Sono le diciannove e trentacinque/le sette e trentacinque della mattina	Son las siete menos veinticinco de la mañana /de la tarde	It's twenty-five to seven am / pm	Il est sept heures moins vingt-cinq du matin/du soir	Es ist fünfundzwanzig vor sieben morgens / abends
Sono le venti e quaranta/ le otto e quaranta di mattina	Son las ocho menos veinte de la mañana /de la tarde	It's twenty to eight am / pm	Il est huit heures moins vingt du matin/du soir	Es ist zwanzig vor acht morgens / abends
Sono le ventuno e quarantacinque / le nove meno un quarto di mattina	Son las nueve menos cuarto de la mañana / de la noche	It's a quarter to nine am / pm	Il est neuf heures moins quart du matin/du soir	Es ist viertel vor neun morgens / abends
Sono le ventidue / le dieci di mattina	Son las diez menos diez de la mañana/ de la noche	It's ten to ten am / pm	Il est dix heures moins dix du matin/du soir	Es ist zehn vor zehn morgens / abends
Sono le ventitrè e cinquantacinque / le undici meno cinque di mattina	Son las once menos cinco de la mañana /de la noche	It's five to eleven am / pm	Il est onze heures moins cinq du matin/de la nuit	Es ist fünf vor elf morgens / nachts

ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<i>CHE GIORNO E' OGGI?</i>	<i>¿ QUÉ DÍA ES HOY?</i>	<i>WHAT DAY IS TODAY?</i>	<i>QUEL JOUR SOMMES NOUS AUJOURD'HUI?</i>	<i>WAS FÜR EIN TAG IST HEUTE?</i>
lunedì	lunes	Monday	lundi	Montag
martedì	martes	Tuesday	mardi	Dienstag
mercoledì	miércoles	Wednesday	mercredi	Mittwoch
giovedì	jueves	Thursday	jeudi	Donnerstag
venerdì	viernes	Friday	vendredi	Freitag
sabato	sábado	Saturday	samedi	Samstag
domenica	domingo	Sunday	dimanche	Sonntag
di giorno	de día	day	de jour	tagsüber
di notte	de noche	night	de nuit	nachtsüber
domani	mañana	tomorrow	demain	morgen
dopodomani	pasado mañana	the day after tomorrow	après-demain	übermorgen
feriale	día laborable	working day	jour ouvrable	Arbeitstag
festivo	día festivo	holiday	jours fèriè	Feiertag
ieri	ayer	yesterday	hier	gestern
l'altro ieri	anteayer	the day before yesterday	avant-hier	vorgestern
l'anno prossimo	el año próximo	next year	l'année prochaine	nächstes Jahr
la settimana scorsa	la semana pasada	next week	la semaine dernière	vorige Woche
oggi	hoy	today	jour	heute
tra un'ora	dentro de una hora	in an hour's time	dans une heure	in einer Stunde
vacanze	vacaciones	holidays	vacances	Ferien
<i>E' FESTA!</i>	<i>¡FIESTA, OLÉ!</i>	<i>LET'S CELEBRATE</i>	<i>ON FAIT LA FÊTE</i>	<i>WIR FEIERN</i>
Anno Santo	Año Santo	Holy Year	Année Sainte	Heiliges Jahr
Capodanno	Año Nuevo	New Year's Day	Jour de l'An	Neujahr
carnevale	carnaval	carnival	Mardi Gras	Fasching
Epifania	Reyes	Epiphany	Épiphanie / Fête des Rois	Epiphany
Festa dell'Apostolo	El día del Apóstol	Apostle's Day	Jour de l'Apôtre	Jakobstag
Festa dei Lavoratori	Día del trabajo	Labour Day	Fête du Travail	Tag der Arbeit
Natale	Navidad	Christmas	Noël	Weihnachten
Pasqua	Pascua	Easter	Pâques	Ostern
Settimana Santa	Semana Santa	Holy Week	Semaine Sainte	Karwoche
ultimo dell'anno	Nochevieja	New Year's Eve	Saint Sylvestre	Silvester
Vigilia	Nochebuena	Christmas Eve	Nuit de Noël	Heiligabend

ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<i>SIAMO IN...</i>	<i>ESTAMOS EN...</i>	<i>IT IS...</i>	<i>C'EST ...</i>	<i>ES IST ...</i>
gennaio	enero	January	janvier	Januar
febbraio	febrero	February	février	Februar
marzo	marzo	March	mars	März
aprile	abril	April	avril	April
maggio	mayo	May	mai	Mai
giugno	junio	June	juin	Juni
luglio	julio	July	juliet	Juli
agosto	agosto	August	août	August
settembre	septiembre	September	septembre	September
ottobre	octubre	October	octobre	Oktober
novembre	noviembre	November	novembre	November
dicembre	diciembre	December	décembre	Dezember
anno	año	year	année	Jahr
anno bisestile	año bisiesto	lap year	année bissextile	Schaltjahr
autunno	otoño	fall	automne	Herbst
estate	verano	summer	été	Sommer
inverno	invierno	winter	hiver	Winter
mese	mes	month	mois	Monat
millennio	milenio	millenium	millénaire	Jahrtausend
primavera	primavera	spring	printemps	Frühling
<i>COLORI</i>	<i>COLORES</i>	<i>COLOURS</i>	<i>COULEURS</i>	<i>FARBEN</i>
arancione	color naranja	orange	orange	orange
argento	color plateado	silver	argenté	silberfarben
bianco	blanco	white	blanc	weiß
blu	azul	blue	bleu	blau
giallo	amarillo	yellow	jaune	gelb
grigio	gris	grey	gris	grau
marrone	marrón	brown	brun	braun
nero	negro	black	noir	schwarz
oro	dorado	gold	doré	goldfarben
rosa	rosa	pink	rose	rosa
rosso	rojo	red	rouge	rot
turchese	turquesa	turquoise	turquoise	türkis
verde	verde	green	vert	grün
viola	morado	purple	violet	lila

ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<i>QUANTI SIAMO ?</i>	<i>¿CUANTOS SOMOS?</i>	<i>HOW MANY ARE WE?</i>	<i>COMBIEN SOMMES-NOUS?</i>	<i>WIEVIEL SIND WIR?</i>
uno	uno	one	un	eins
due	dos	two	deux	zwei
tre	tres	three	trois	drei
quattro	cuatro	four	quatre	vier
cinque	cinco	five	cinq	fünf
sei	seis	six	six	sechs
sette	siete	seven	sept	sieben
otto	ocho	eight	huit	acht
nove	nueve	nine	neuf	neun
dieci	diez	ten	dix	zehn
undici	once	eleven	onze	elf
dodici	doce	twelve	douze	zwölf
treddici	trece	thirteen	treize	dreizehn
quattordici	catorce	fourteen	quatorze	vierzehn
quindici	quinze	fifteen	quinze	fünfzehn
sedici	dieciseis	sixteen	seize	sechszehn
diciassette	diecisiete	seventeen	dix-sept	siebzehn
diciotto	dieciocho	eighteen	dix-huit	achtzehn
diciannove	diecinueve	nineteen	dix-neuf	neunzehn
venti	veinte	twenty	vingt	zwanzig
ventuno	veintiuno	twenty-one	vingt-et-un	einundzwanzig
trenta	treinta	thirty	trente	dreißig
quaranta	cuarenta	forty	quarante	vierzig
cinquanta	cincuenta	fifty	cinquante	fünfzig
sessanta	sesenta	sixty	soixante	sechszig
settanta	setenta	seventy	soixante-dix	siebzig
ottanta	ochenta	eighty	quatre-vingts	achtzig
novanta	noventa	ninety	quatre-vingt dix	neunzig
cento	cien	hundred	cent	hundert
mille	mil	thousand	mille	tausend
un milione	un millón	one million	un million	eine Million

ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<i>SONO ARRIVATO PER...</i>	<i>HE LLEGADO POR...</i>	<i>I HAVE ARRIVED</i>	<i>JE SUIS ARRIVÉ....</i>	<i>ICH BIN DER/DIE....</i>
primo	primero	first	premier	erste
secondo	segundo	second	deuxième	zweite
terzo	tercero	third	troisième	dritte
quarto	cuarto	fourth	quatrième	vierte
quinto	quinto	fifth	cinquième	fünfte
sesto	sexto	sixth	sixième	sechste
settimo	séptimo	seventh	septième	siebte
ottavo	octavo	eighth	huitième	achte
nono	noveno	ninth	neuvième	neunte
decimo	décimo	tenth	dixième	zehnte
<i>DI DOVE SEI ?</i>	<i>¿ DE DONDE ERES?</i>	<i>WHERE ARE YOU FROM?</i>	<i>D'OU VIENS-TU?</i>	<i>WOHER KOMMST DU?</i>
Albania	Albania	Albania	Albanie	Albanien
Andorra	Andorra	Andorra	Andorra	Andorra
Argentina	Argentina	Argentine	Argentine	Argentinien
Australia	Australia	Australia	Australie	Australien
Austria	Austria	Austria	Autriche	Österreich
Belgio	Bélgica	Belgium	Belgique	Belgien
Brasile	Brasil	Brazil	Brésil	Brasilien
Bulgaria	Bulgaria	Bulgaria	Bulgarie	Bulgarien
Canada	Canadá	Canada	Canada	Kanada
Cile	Chile	Chile	Chile	Chile
Cina	China	China	Chine	China
Corea	Corea	Korea	Corée	Korea
Croazia	Croacia	Croatia	Croatie	Kroatien
Danimarca	Dinamarca	Denmark	Danemark	Dänemark
Estonia	Estonia	Estonia	Estonie	Estland
Finlandia	Finlandia	Finland	Finlande	Finnland
Francia	Francia	France	France	Frankreich
Germania	Alemania	Germany	Allemagne	Deutschland
Giappone	Japón	Japan	Japon	Japan
Gran Bretagna	Gran Bretaña /Reino Unido	Great Britain / UK	Grande-Bretagne	Großbritannien
Grecia	Grecia	Greece	Grèce	Griechenland

ITALIANO	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
<i>DI DOVE SEI ?</i>	<i>¿ DE DONDE ERES?</i>	<i>WHERE ARE YOU FROM?</i>	<i>D'OU VIENS-TU?</i>	<i>WOHER KOMMST DU?</i>
India	India	India	Inde	Indien
Irlanda	Irlanda	Irland	Irlande	Irland
Israele	Israel	Israel	Israël	Israel
Italia	Italia	Italy	Italie	Italien
Liechtenstein	Liechtenstein	Liechtenstein	Liechtenstein	Liechtenstein
Lituania	Lituania	Lithuania	Lituanie	Litauen
Lussemburgo	Luxemburgo	Luxemburg	Luxembourg	Luxemburg
Messico	México	Mexico	Mexique	Mexiko
Norvegia	Noruega	Norway	Norvège	Norwegen
Nuova Zelanda	Nueva Zelanda	New Zeland	Nouvelle-Zélande	Neuseeland
Olanda	Holanda	Netherlands	Pays-Bas	Holland
Perù	Perú	Peru	Peru	Peru
Polonia	Polonia	Poland	Pologne	Polen
Portogallo	Portugal	Portugal	Portugal	Portugal
Repubblica Ceca	República Checa	Czech Republic	République tchèque	Tschechische Republik
Romania	Rumanía	Romania	Roumanie	Rumänien
Russia	Rusia	Russia	Russie	Rußland
Singapore	Singapur	Singapore	Singapur	Singapur
Spagna	España	Spain	Espagne	Spanien
Sudafrica	Sudáfrica	South Africa	Afrique du Sud	Südafrika
Svezia	Suecia	Sweden	Suède	Schweden
Turchia	Turquía	Turkey	Turquie	Türkei
Ucraina	Ucrania	Ukraine	Ukraine	Ukraine
Ungheria	Hungría	Hungary	Hongrie	Ungarn
USA	Estados Unidos de América	USA	Etas-Unis	USA
Venezuela	Venezuela	Venezuela	Venezuela	Venezuela